

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To niech dadzą, każdy przechodzący do spisanych: Pół sykla według sykla (miejsca) świętego* – sykl to dwadzieścia ger.** Pół sykla (wynosić więc) będzie szczególny dar*** dla Pana. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ sykl (miejsca) świętego, שֵׁקֶל הַקֹּדֶשׁ, l. sykl specjalny, zob. w. 24; <x>20 30:13</x>L.

²⁾ gera, גֵּרָה (gera h): tj. 0.05 sykla, 0,6 g.

³⁾ szczególny dar, תְּרוּמָה (teruma h), lub: dar wskazany, podniesiony, naznaczony, oznaczony, dedykowany, celowy, dodatek, związek tego daru z jego nazwą jest niejasny, zob. dalsze ww.; w <x>240 29:4</x> ozn. osobę przyjmującą łapówki (dodatki?), אִישׁ תְּרוּמוֹת ('isz terumot).